

329111/0024



Druckminderer Argon beheizt 230V Flowim.



329111/0023



Druckminderer Argon el.beheizt 230V 811

CYLINDER REGULATORS

IMPORTANT SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS

MANO-DETEUDEURS POUR BOUTEILLE HAUTE PRESSION
INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE ET L'UTILISATION

SICHERHEITS - UND ANWENDUNGSVORSCHRIFTEN FÜR FLASCHENDRUCKMINDERER

RIDUTTORI PER BOMBOLE

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER L'USO E LA SICUREZZA

REGULADORES DE BOTELLAS

INSTRUCCIONES IMPORTANTES SOBRE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO

MANO-REDUTORES

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E SEGURANÇA

ΡΥΘΜΙΣΤΕΣ ΦΙΑΛΩΝ

ΣΠΟΥΔΑΙΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

REDUCEERTOSTELLEN VOOR HOGEDRUK CILINDERS
BELANGRIJKE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSIJNSTRUCTIES

FLASKREGULATORER

VIKTIGA SÄKERHETS OCH DRIFTANVISNINGAR

PAINEENSÄÄTIMET JA VIRTALUSMITTARIT
TÄRKEÄT TURVALLISUUS- JA TOIMINTAOHJEET

REDUKTIONSVENTILER

VIGTIGE SIKKERHEDS- OG BETJENINGSINSTRUKTIONER

GASS REGULATOR

VIKTIGE SIKKERHETS- OG DRIFTS INSTRUKSJONER

REDUKTORY BUTLOWE

WAZNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA I EKSPLOATACJI

LAHVONÉ REDUKČNÍ VENTILY

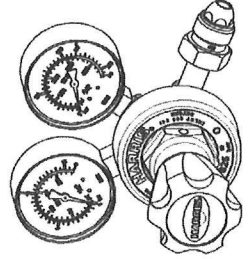
DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ A OVLÁDACÍ PRAVIDLA

GAZ AKIŞ REGÜLATÖRLERİ

ÖNEMLİ GÜVENLİK VE KULLANIM TALİMATLARI

РЕГУЛЯТОРЫ ДАВЛЕНИЯ ГАЗА

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ



811DB-30F-C02
811DB30FCID2562

811DB-30L-C02
811DB30LCID2804

HERHARRIS
11/12



РЕГУЛЯТОРЫ ДАВЛЕНИЯ ГАЗА

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Убедитесь, что все операторы внимательно изучили данные инструкции

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данный регулятор предназначен для прямого подсоединения к баллону со сжиженным газом, испаряющемуся в баллоне или к баллону под давлением для сжиженных газов. Перед использованием убедитесь, что маркировка на паспортной табличке регулятора соответствует газу в баллоне и давлению наполнения.

ОПИСАНИЕ

Регулятор сконструирован для безопасного поддержания давления в баллоне и при помощи Т-образного винта или регулировочной ручки позволяет выбрать и контролировать давление газа. Выбрав нужное давление поддерживается постоянный расход газа. Баллон не станет почти пустым, и когда пользователь изменит расход газа. Уменьшение расхода газа происходит за счет использования на входе-насосе. Расход газа контролируется регулятором на расходомере.

Не пользуйтесь данным регулятором, если Вы не знаете, квалифицированным профессиональным пользователем, обученным пользователю. Вы должны понимать и соблюдать правила техники безопасности и практики эксплуатации данного оборудования в Вашей стране.

Каждый газ при подсоединении к регулятору к баллону НЕОБХОДИМО СЛЕДОВАТЬ перечисленным ниже мерам безопасности и инструкции. Невыполнение следующих инструкций может привести к пожару, взрыву, повреждению и / или травме.

МАРКИРОВКА РЕГУЛЯТОРА

Паспортная табличка компании "Harris" имеет шестую маркировку для газа. На паспортной табличке присутствуют следующие отметки:
- Название газа (или стандартная аббревиатура: Ок, Ас, и т.д.)
- Общепринятый стандарт, по которому производится регулятор.
- Максимальное давление на входе. (1.6 825 10 бар)

УХОД ЗА БАЛЛОНОМ

1. Прикрепите баллон к стене, столбу или телечке, чтобы он не соскользнул или не упал.
2. Проверьте вентиль баллона на повреждение резьбы, наличие пыли, масла или жира. Удалите пыль и грязь чистой сухой тканью. НЕ ПОДЖИГАЙТЕ РЕГУЛЯТОР. ЕСЛИ НА НЕМ ПРИСУТСТВУЮТ МАСЛО, ЖИР ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ Сообщите Вашему поставщику газа об этом состоянии. Наличие масла или жира рядом с испорченным под высоким давлением оборудованием.
3. На мновение протрите вентиль баллона и быстро закройте. Это высушит все инородные вещества, которые могут находиться внутри клапанного канала. Делать это только в хорошо проветриваемом помещении, вдали от огня, зажженной сигареты или источника возгорания. Не стойте перед клапанным каналом.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ РЕГУЛЯТОРА

1. Проверьте регулятор на повреждение резьбы, наличие грязи, пыли, масла или жира. Убедитесь, что давление на входе (давление в трубопроводе) не превышает. Удалите грязь и пыль чистой сухой тканью. Не поджигайте регулятор. Не используйте непонятной поверхности на входе регулятора. Там не должно быть никаких дефектов или трещин. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ РЕГУЛЯТОР, ЕСЛИ НА НЕМ ПРИСУТСТВУЮТ МАСЛО, ЖИР ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ. Очистить регулятор или маркировку любое повреждение должен Ваш авторизованный сервисный центр.
2. Только попробуйте подключить регулятор к вентилю баллона, если газ и максимальное давление на входе (маркировка на табличке регулятора) соответствуют газу в баллоне и давлению наполнения.
3. Подсоедините регулятор к вентилю баллона и плотно затяните только при помощи соответствующего ключа. Все соединения топливного газа – с левой резьбой, их можно определить при помощи газа на шестигранной гайке.
4. Перед отрыванием вентиля баллона отрегулируйте регуляторную ручку регулятора или Т-образный винт против часовой стрелки, пока он не ослабнет. Обратите внимание, регуляторы расходомера "Harris" и фиксированные регуляторы давления не имеют Т-образного винта, так что и ни это не относится.
5. Встаньте сбоку регулятора (никогда не вставляйте вентиль или позвон регулятора) и осторожно и медленно оторвите баллон, пока давление в баллоне не упадет на манометре высокого давления. На вентиле, ацилинового клапана никогда не открывайте больше, чем на один (1) полный оборот, если иное не указано в инструкции. Если регулятор имеет регуляторную ручку, поверните ее до тех пор, пока вентиль не встанет в вертикальном положении.
6. Проверьте и плотно затяните шланг выхода и последующее оборудование. Засоренный шланг. Перед эксплуатацией внимательно изучите инструкцию по данному оборудованию.
7. Поверните ручку регулятора (или Т-образный винт) по часовой стрелке до нужного значения давления подачи (или расхода, если это регулятор расходомера).

ПРИМЕЧАНИЕ: пожалуйста, сохраните данные инструкции для следующего пользователя.

CYLINDER REGULATORS

IMPORTANT SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS

Ensure each operator reads and understands these instructions

FIELD OF APPLICATION

This regulator is intended to be connected direct to a compressed gas cylinder, or acetylene cylinder or pressurized cylinder for liquid gases. Before using, check the markings on regulator name plate correspond with the cylinder gas and filling pressure.

DESCRIPTION

The regulator is designed to safely contain the cylinder pressure and by means of the T screw or knob, to reduce the pressure to a safe working pressure. The working pressure is automatically maintained, until cylinder is nearly empty, and as the user flow varies. Flowmeter regulators have pressure pre-fixed by factory. Flow is controlled by knob on flowmeter.

Do not try to use this regulator, unless you are a professional user, trained in its proper use. You must understand and comply with safety regulations and practices for your country.

Every time this regulator is connected to a cylinder, the following safety and operation instructions must be read. Deviation from the following instructions may result in fire, explosion, damage and / or injury.

REGULATOR MARKINGS

Harris name plate is colour coded for the gas.
Name plate has these marks:
- Regulation: Ox, Ac, etc.
- Recognized standard to which constructed.
- Model and maximum working pressure (i.e. 825 10 bar)
- Maximum inlet pressure

CYLINDER CARE

1. Secure cylinder to wall, post or cart, so it will not slip or fall.
2. Inspect the cylinder for damaged thread, dirt, dust, oil or grease. Remove dust and dirt with a clean dry cloth. DO NOT CONNECT THE REGULATOR IF OIL, GREASE OR DAMAGE ARE PRESENT! Inform your gas supplier of this condition. Oil or grease in the presence of high pressure oxygen is explosive.
3. Crack open the cylinder valve for an instant and close quickly. This will blow any foreign matter that may be inside valve port. Do this only in a well-ventilated area, away from any flame, lighted cigarette or ignition source. Do not stand in front of the valve port.

REGULATOR USE

1. Inspect the regulator for damaged threads, dirt, dust, oil or grease. Check that the gasket at the inlet (where required) is not damaged. Remove dust and dirt with a clean dry cloth. DO NOT CONNECT THE REGULATOR IF OIL, GREASE OR DAMAGE IS PRESENT! Have your authorized repairer clean the regulator or repair any damage.
2. Only try to connect regulator to cylinder valve, if the gas and max. inlet pressure (marked on regulator nameplate) correspond with the cylinder gas and filling pressure.
3. Connect the regulator to the cylinder valve and tighten accurately with the correct spanner only. All fuel gas connections are left-hand threaded and can be recognized by a groove on the hexagon nut.
4. Before opening the cylinder valve, unscrew the regulator adjusting knob or T screw, so this does not apply.
5. Stand to the side of the regulator (never stand in front or behind a regulator) and carefully and slowly open the cylinder until the cylinder pressure is indicated on the gauge. Do not open the cylinder valve more than one full turn. Do not use the regulator unless otherwise indicated on special label affixed to the cylinder shoulder. All other cylinder valves should be opened completely to seal the valve packing.
6. Connect and tighten firmly the outlet hose and downstream equipment. Close the valve on that equipment. Read and understand the instructions for that equipment, before use.
7. Turn the adjusting knob (or "T" screw) clockwise until the desired delivery pressure (or flow if it is a flow-gauge or flowmeter regulator) register.
8. To check for leaks, close the cylinder valve and loosen the pressure adjusting knob or T screw one turn anti-clockwise. If the high pressure gauge reading drops, there is a leak in the cylinder valve, inlet fitting or high pressure gauge. If the low pressure gauge reading drops, there is a leak in the outlet hose or low pressure gauge or other downstream equipment. Check for leaks using an approved leak detector solution. Never use a flame. If the high pressure gauge drops and at the same time the low pressure gauge rises, there is a leak in the regulator seat. The regulator must be repaired by an authorized repairer or returned to the factory.
9. When you have finished using the equipment, close the cylinder valve, then open the valve on the downstream equipment to allow all pressure to drain from the

regulator. Do this only in a well-ventilated area, away from flame, lighted cigarette or other ignition source. Do not use the regulator until the equipment and then release all tension on the regulator pressure adjusting knob by turning anti-clockwise until slack. Close downstream equipment valve.

10. When the cylinder is not in use, keep the cylinder valve closed at all times.
11. Read flowmeter at centre of floating ball, with flowmeter in vertical position.

IMPORTANT ADVICE

The regulator should not be modified without the prior written agreement of Harris Controls.

Use only cylinders in vertical position (do not lay them down).

Before moving a cylinder, close cylinder valve and remove regulator. Do not use the regulator as a lever, to move a cylinder.

Do not hang or suspend anything from a regulator (examples are clothing, torch or coiled hose) excepting the equipment for which it is intended, at the outlet connection.

Only use the regulator for the gas and maximum inlet pressure intended. This is clearly shown on the regulator nameplate.

Never use acetylene at a working pressure of more than 1.5 bar (150 kPa or 22 psi).

Regulators in continuous service with large flows may freeze, therefore use of a heater is recommended.

Do not use flames to thaw regulators. If the regulator freezes, use cloth soaked in hot water.

Do not use pipeline regulators on cylinders. They are designed to accept low inlet pressure.

If a safety valve is fitted, it is designed to protect the regulator from over-pressure. It is not designed to protect equipment downstream from the regulator.

OXYGEN WARNING

When connecting to an oxygen cylinder, remember:

- Pure oxygen burns vigorously with any inflammable material or gas.
- Never use oxygen to blow-off work piece, or to dust clothing.
- Never oil oxygen equipment. Store the regulator in a clean oil-free place when not in use. Do not use the regulator if oil or grease is present.
- Follow our instructions "Regulator Use".

MAINTENANCE

Annually, remove from service and leak test.

Maximum every 5 years, remove from service and return regulator to an authorized repairer for a full overhaul.

Substitute the gasket at the inlet (where required) at every maintenance of the regulator. When not in use, store in a clean, safe place. Gauge lenses are made of polycarbonate, clean only with soapy water, then wipe dry - do not use solvents.

For flowmeter regulators use only a dry cloth to clean outer tube. Do not use solvents, as these weaken the tube. Replace outer tube if it shows any sign of external damage.

Repairs should only be undertaken by qualified repairers and genuine Harris parts should always be used.

We recommend the use of flashback arrestors on all oxygen and fuel gas regulators. Please refer to national standards and Harris product catalogue.



NOTE: please save these instructions for the next user.

LAHVOVÉ REDUKČNÍ VENTILY

DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ A OVLÁDACÍ PRAVIDLA

Zajistěte, aby každý pracovník obsluhy si přečetl tato pravidla a porozuměl jim

OBLAST POUŽITÍ

Redukční ventily jsou určeny pro řízení tlaku v lačkových láhvích, ve stlačeném plynu, nebo ochlazeném lačkovém láhvi nebo lačkové lahvi, které se zapalováním nebo zapalováním zjišťuje zda účtuje na štitku redukčního ventilu odpovídají tlaku a typu plynu v lačkové lahvi.

POPIS REDUKČNÍCH VENTILŮ

Redukční ventily je vybaveno po bezpečnostní zavěšovací lahvě a pomoci "T" šroubu nebo otáčecího klíče, je možné vyprázdnit a srovnat tlak. Redukční ventily jsou vybaveny automaticky udržovanou douhu nebo lačkové lahve zcela prázdná a prudce se odčepí. Redukční ventily s průtokoměrem mají tlak přehrástaven z výrobního závodu. Průtok je nastaven pomocí otočného ventilu na průtokoměru.

Redukční ventily používají pouze po řádném zšetření a seřízení se s romami a bezpečnostními předpisy stanovenými v platném v České republice. **Musí být dodrženy následující bezpečnostní ustanovení a předpisy. Nedodržení těchto předpisů může způsobit požár, expozici nebo zánět redukčního ventilu.**

ZNAČENÍ REDUKČNÍCH VENTILŮ

Název HARRIS je umístěn na štitku s barevným podkladem udávajícím kód plynu.

- označení plynu (nebo standardní zkratka - Ox, Ar, ad.)
- maximální vstupní tlak
- maximální výstupní tlak

ZACHÁZENÍ S REDUKČNÍMI VENTILY

- Charaďte redukční ventily na zdi, sroubek nebo vozíku před sesunutím nebo pádem na zemi.
- Kontrolujte na lačkovém ventilu možná poškození na závětech, nečistoty, prach a poříšnění olejem nebo mastnotou. Ostraněte prach a nečistoty čistým suchým hadrem. **FRYZKÉ KONTROLUJE SVAZ ODESDAT PŮBY NA VAŠEM PRŮTOKOMĚRU. POZOR! SVAZ ODESDAT PŮBY O BŮM SVAZU. Olej nebo mastnota je při styku s jiskrami o vysoké lahvě prudce explozivní.**
- Na nový otáček vyčleďte lačkovou ventil a ihned jej uzavřete. Tlakem plynu dojde k vyfouknutí, připravený nestoj z tlakem ventilu. Tento úkon provádějte pouze v případě, že je vyžadováno. **NEPŘIPOJUJTE REDUKČNÍ VENTILY NA ŽIVÉ LAHVOVÉ VENTILY.**

POUŽITÍ REDUKČNÍHO VENTILU

- Kontrolujte na lačkovém ventilu možná poškození na závětech, nečistoty, prach a poříšnění olejem nebo mastnotou. Ostraněte prach a nečistoty čistým suchým hadrem. **FRYZKÉ KONTROLUJE SVAZ ODESDAT PŮBY NA VAŠEM PRŮTOKOMĚRU. POZOR! SVAZ ODESDAT PŮBY O BŮM SVAZU. Olej nebo mastnota je při styku s jiskrami o vysoké lahvě prudce explozivní.**
- Vyzkoušejte připojení redukčního ventilu na lačkovou ventil, zda dochází k plynu a max. výstupní tlak (uveďte na štitku redukčního ventilu) je vyhovující pro druh a tlak plynu v lačkové lahvi.
- Připojte redukční ventily na lačkovou ventil a bezpečně upněte pouze vhodným nástrojem. Před použitím si seznáme se s návodem k obsluze pro tento typ redukcí.

- Před otevřením lačkového ventilu, vyřoubování (proti směru hodinových ručiček) zcela povolte regulální "T" sroub nebo otáčecí ventil na redukčním ventilu. **Na toto nastavení tlakem odšpi. HARRIS nemá "T" sroub nebo není potřeba.** s rovně nastaveným tlakem od špi. HARRIS nemá "T" sroub nebo není potřeba.
- Stlače vždy stranou od redukčního ventilu (nikdy nestáje před nebo za redukčním ventilem) a opamě a ponsu otevřete lačkovou ventil než je viditelný tlak v TL. **POZOR! NEPŘIPOJTE REDUKČNÍ VENTILY NA ŽIVÉ LAHVOVÉ VENTILY. Všechny ostatní lačkovou ventily mohou být otevřeny úplně až k dosažení ventilu na ventilové těštní.**
- Připojte na svůj a jemně utáhněte výstupní hadci pro sroboráž. Uzavřete ventily na sroboráž. Před použitím si seznáme se s návodem k obsluze pro tento spotřebič.

- Obtájeje regulálními šroubami (nebo "T" šroubem) ve směru hodinových ručiček zcela pevně vystupní tlak (nebo prudok, pokud se jedná o redukční ventil s manometrem odpojeným na prudok nebo s průtokoměrem) usadí.
- Průtoková těštnost.** Uzavřete lačkovou ventil a povolte regulální šroub nebo "T" sroub o jednu otáčku proti směru hodinových ručiček. Jestliže rudička na manometru vysokého tlaku klesá, je nečistota v lačkovém ventilu, vstupním

připojováním závitu nebo manometru vysokého tlaku. Jestliže klesá rudička na manometru nízkého tlaku, pak je nečistota na hadcích, šroubících, manometru nízkého tlaku nebo na závitovém spojení. **NEPŘIPOJUJTE REDUKČNÍ VENTILY NA ŽIVÉ LAHVOVÉ VENTILY. Všechny ostatní lačkovou ventily mohou být otevřeny úplně až k dosažení ventilu na ventilové těštní.**

9. Po ukončení používání spotřebiče zavěšete lačkovou ventil a potom otevřete ventil na spotřebiči a tím vyvette tlak z redukčního ventilu. Odstavením ventily z výhledu větrných požárních, nikotin v blízkosti plamena, horící cipeřky nebo jiskro z dojde vznícení. Zavřete ventily na spotřebiči a potom uvolněte těštní nastavení na redukčním ventilu a jeho regulování šroub obotěje i pro vstupní hadcových ručiček až do uvolnění. Uzavřete ventily na průtokové těštní.
10. Pokud není lačková lahve používána, nechteje lačkovou ventil stále uzavřeny.
11. Průtokoměr nastavte vždy do světlé polohy a hodnoty odčítejte za sítědu plovoucí kuličky.

DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

Redukční ventily nesmí být upravovány předčesáého písemného souhlasu výrobce (tj. HARRIS CALORIFIC).

Tlakové lahve používejte pouze ve svéké poloze (nepokládejte je na zem).

Před přehrástvením tlakové lahve, uzavřete lahvoou ventil a redukční ventil odmontujte. Nikdy nepoužívejte redukční ventily jako páku při přehrástvení.

Nikdy nešetěte nebo nedokládejte nic na redukční ventily (obložení, hořák nebo svunuté hadci) kromě zařízení pro která je určen výstupní připojení zavřít na ventilu.

Redukční ventily používejte pouze pro druh a max. pracovní tlak plynu, pro který je určen. Tyto údaje jsou zveřejněny v návodu na štitku redukčního ventilu.

Nikdy nepoužívejte acetyleny při pracovním tlaku větším než 1,5 bar (150 PSI, nebo 22 psi).

Nikdy nepoužívejte k rozmození redukčního ventilu plamen. Pokud je redukční ventil namazý, použijte tenziti namazovadlo v tvrdé vodě.

Nikdy nepoužívejte redukční ventily určené do rozvodu tlakové lahve. Rozvodové redukční ventily jsou konstruovány na nízký vstupní tlak.

Jestliže je bezpečnostní ventil vhodný, je konstruován tak, aby chránil redukční ventil před výhledem plamem. Ventily není zkušební chránití spotřebiče za redukčním ventilem.

VÝSTRAHA PŘI POUŽITÍ KYSLÍKU

Když připojíte redukční ventily na lačkovou lahve s kyslíkem – pamatujte :

- Čistý kyslík prudce hoří a jiskřivě hoří většinou materiálem nebo plamenem.
- Nikdy nepoužívejte kyslík na průtokovém soudeček, nebo prudku z odvodu.
- Nikdy nepoužívejte olej na kyslíkové spotřebiče. Pokud není redukční ventil použitelný, uložte ho na čistém nepropouštějícím místě. Nepoužívejte redukční ventily pokud je potažen olejem nebo mastnotou.
- Postupujte vždy podle návodu k obsluze.
- Nikdy nepoužívejte vzdálené redukční ventily na kyslíkových lačkových lahvích, jiskřoz vazučků může obsahovat stopy oleje, které mohou kontaminovat redukční ventily. Při následném použití na lačkové lahvi s kyslíkem vzniká velké nebezpečí výbuchu!

ÚDRŽBA REDUKČNÍCH VENTILŮ

Nejméně 1 x za rok proveďte test těštnosti redukčního ventilu.

Nejméně 1 x za 5 let přečteje redukční ventil autorozvarnému servisu. K provedení otkové kontroly.

Pokud není redukční ventil použitelný, uložte ho na čistém a bezpečném místě. Sílta manometru jsou vyrobená z polykarbonátu. K jejich čištní používejte pouze mydlovou vodu a vysušte je do sucha. Nikdy nepoužívejte k čištní rozpouštědla.

Na redukčních ventilích s průtokoměrem suchým hadcovím pouze očistěte vnější část průtokoměru. Nikdy k čištní nepoužívejte rozpouštědla nebo poskvižte trubici průtokoměru. V případě viditelného poškození vnější trubice průtokoměru ji ihned vyměňte.

Opamy musejí být prováděny pouze kvalifikovanými osobami autorizovaných servisů a s použitím originálních náhradních dílů od firmy HARRIS!

Doporučujeme am používat na každý redukční ventil pro kyslík a hořavý plyn bezpečnostní zařízení, které je uvedeno v příloze. Všechny ostatní lačkovou ventily mohou být otevřeny úplně až k dosažení ventilu na ventilové těštní.

SERVIS A OPRAVA

Závitu opravy provádě výrobní poorník (dovozce) do 1 měsíce po vracení vadných výrobků. Dále je možné vyžádat opravu a dočasné vložení zásovníku. Po uplnění záruční doby provádí opravy výrobci závodu (dovozce) a autorizovaní servis.



POZNÁMKA: prosím uložte tyto instrukce pro další použití.

Sicherheits- und Anwendungsvorschriften für Flaschendruckminderer

Anwendung

Druckminderer für den Einsatz an Gasflaschen für komprimierte Gase, für Acetylen oder Druckluftsysteme für Flüssiggas. Die Druckminderer muss sichergestellt sein, dass der Druckminderer der Gasart und dem Flaschendruck entspricht.

Beschreibung

Der Druckminderer ist entwickelt worden, um den Flaschendruck über eine Einstellschraube kontrolliert einzustellen. Der normal eingestellte Druck bleibt konstant. Die Einstellweise lässt sich, ist, unabhängig von der Erdrinnmenge, Druckminderer mit Durchflussmessern (manometer) kombinieren. Die Durchflussmenge wird über ein Nadelventil am Durchflussmesser eingestellt.

Der Einsatz und die Montage von Druckminderern darf nur von geschultem Personal vorgenommen werden. Dabei müssen die Bestimmungen und Sicherheitsvorschriften in den einzelnen Ländern beachtet werden.

Bei jedem Einsatz eines Druckminderers müssen die folgenden Sicherheitsregeln beachtet werden. Bei falscher Anwendung kann es zu Beschädigungen, Feuer oder Explosionen führen.

Kennzeichnung der Druckminderer

Das Harris Etikett ist, fabelich der jeweiligen Gasart entsprechend ausgelegt. Folgende Angaben sind ersichtlich:
- Gasart Sauerstoff, Acetylen, usw.)
- EN Standard für die Fertigung (z.B. 825-10 bar)
- max. Eingangsdruck

Gasflaschen

- Der Standort der Gasflaschen muss sicher sein. Die Flaschen müssen gegen Umfallen oder Beschädigungen gesichert sein.
- Vor der Montage des Druckminderers muss das Flaschenventil auf Schmutzteile mechanische Beschädigungen oder Öl- und Fettschichten geprüft werden. Die Anschraubverbindungen müssen gesäubert werden. **BEI EINEM NICHT EINWAHRDREIEN VENTIL DARF KEIN DRUCKMINDERER INSTALLIERT WERDEN.** Die Flasche muss mit der richtigen Art der Gasflasche mit einem Ventiltyp versehen. Öl- oder Fettschichten an Hochdruckauslassöffnungen sind hochexplosiv.
- Vor der Montage des Druckminderers muss das Flaschenventil kurz geöffnet und um Rückstrom auszuweichen. Die Öffnung des Ventils sollte nur kurzfristig geöffnet werden, um die Umgebung stattdessen. Der Ausstrittsstrom darf nicht auf Personen gerichtet sein.

Einsatz des Druckminderers

- Der Druckminderer muss vor der Montage auf mechanische Beschädigung am Engpassstutzen und Ausgangsgepül überprüft werden. **Kontrollieren Sie, dass die Dichtung am Eingang (wo benötigt) nicht defekt ist.** Es dürfen keine Staub-, Öl- oder Fettschichten sichtbar sein. An der Dichtung am Eingangsstutzen dürfen keine Beschädigungen zu sehen sein. Ein Druckminderer bei dem Öl, Fett oder Fettschichten Beschädigungen sichtbar sind, muss von einem geschulten Fachmann repariert werden.
- Druckminderer dürfen nur auf Flaschen montiert werden, die mit der angegebenen Gasart und dem Eingangsdruck der Gasflasche übereinstimmen.
- Mit entsprechendem Werkzeug wird der Druckminderer an dem Flaschenventil montiert. Alle bremsbaren Gase haben ein Linsengewinde und zusätzlich eine Einkerbung in der Überwurfmutter.
- Vor dem Öffnen der Flasche muss die Einstellschraube am Gehäuse entspannt werden. Ausnahmen sind Harris Druckminderer mit Durchflussmessern.

- Beim langsamen Öffnen des Flaschenventils zeigt das Manometer den Druck an. Die Einstellschraube muss so eingestellt werden, dass der gewünschte Druck erreicht ist. Nach dem Einstellen muss das Ventil komplett geöffnet werden.
- Die Verbindung an der Ausgangsstube zu dem Gas Schlauch wird mit einer entsprechenden Schlauchteile befestigt.
- Vor dem Einstellen des Ausgangsdrucks an der Einstellschraube muss das Gasventil am Gerät bzw. am Druckminderer geschlossen sein. Die Einstellschraube wird soweit eingestellt bis der erforderliche Gasdruck am Arbeitsmanometer angezeigt wird.
- Der fertig montierte Druckminderer mit dem Gas Schlauch muss auf Gasdichtheit überprüft werden. Dazu wird das Flaschenventil geschlossen, und der an dem Manometer angezeigte Druck muss konstant bleiben. Bei Abfall des Druckes am Manometer ist ein Leck zu vermuten. **NIEMALS MIT EINER FLAMME UNDICHTHEITEN SUCHEN.** Ein undichter Druckminderer muss von einem geschulten Fachmann repariert werden.

Sicherheit - und Anwendungsvorschriften für Flaschendruckminderer

Anwendung

Nach abgeschlossener Arbeit muss die Gasflasche geschlossen werden und das Ventil am Ausgangsgepül geöffnet werden, um den Druckminderer und die Schlauchleitung zu entlüften. Das Entlüften muss in gut gelüfteten Räumen ohne offene Flamme durchgeführt werden. Die Einstellschraube am Druckminderer muss so eingestellt werden, dass der Druck beim erneuten Einsatz der Druckkontrollierfest eingestellt werden kann.

Wenn die Flasche nicht benötigt wird sollte das Ventil immer geschlossen sein. Für die konkrete Anlege beim Durchflussmessergemess muss der Druckminderer in der entsprechenden Position abgelesen werden.

Besondere Hinweise

Die Druckminderer dürfen ohne schriftliche Bestätigung von Harris nicht verändert werden. Die Druckminderer sollen nur bei aufrechterm Stand eingesetzt werden.

Für den Transport von Flaschen muss das Flaschenventil geschlossen sein und der Druckminderer abmontiert werden. Der Druckminderer darf niemals als Handgriff vom Transport von Flaschen benutzt werden.

Der Druckminderer muss beim Einsatz immer frei zugänglich sein. Er darf nicht als Ablege für Schläuche oder andere Werkzeuge benutzt werden.

Der Druckminderer darf nur für die Gasart mit dem angegebenen max. Eingangsdruck eingesetzt werden. Die Angaben sind auf dem Etikett sichtbar.

Acetylen darf niemals mit einem Arbeitsdruck von mehr als 1,5 bar betrieben werden.

Stehen Druckminderer während ihres Einsatzes unter dauerhafter hohem Druck, um die Gefahr einzufahren. Wir empfehlen daher den Einsatz eines Vorwärmgerätes.

Beim Vereisen darf niemals mit einer offenen Flamme aufgetaut werden. Das Auftauen muss mit entsprechenden Umhüllungen oder Warmwasser erfolgen.

Einstimmeldruckminderer dürfen nicht an Flaschen montiert werden. Das eingebaute Sicherheitsventil schützt den Druckminderer vor Überdruck an der Ausgangsstelle.

Warnung für den Einsatz von Sauerstoff

Bei der Montage eines Sauerstoffdruckminderers sind die folgenden Punkte zu beachten:

- Reiner Sauerstoff brennt ohne Zündflamme.
- Sauerstoff darf nicht zum Ausblasen vom Werkstück benutzt werden.
- Alle mit Sauerstoff in Berührung kommenden Teile müssen öl- und fettfrei sein. Ein Druckminderer, der nicht im Einsatz ist muss an einem sicheren Platz aufbewahrt werden.
- Ein Druckminderer an dem Öl- oder Fettsuren sichtbar sind, muss vor dem Einsatz repariert werden. Ein Sauerstoffdruckminderer, der für Pressluft eingesetzt war, darf nicht mehr an eine Sauerstoffflasche angeschlossen werden. Die Örickstände am Druckminderer können eine Explosion verursachen.

Wartung

Jährlich 1 x eine Dichtheitsprüfung.

Mindestens alle 5 Jahre eine generelle Überprüfung und Reparatur durch einen geschulten Fachmann.

Es ist zu vermeiden, dass der Druckminderer bei jeder Wartung des Druckminderers.

Druckminderer die nicht benötigt werden müssen an einem trockenen, sauberen Platz aufbewahrt werden.

Schubscheiben der Manometer sind aus Polycarbonat hergestellt und dürfen nur mit Seifenwasser gereinigt werden.

Die Messrohre der Durchflussmessergemess werden nur mit einem trockenen, sauberen Tuch gereinigt. Der Einsatz von flüssigen Reinigungsmitteln kann das Messrohr und die Dichtungen beschädigen.

Die Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Für die Reparatur dürfen nur Original Harris Ersatzteile verwendet werden.

Wir empfehlen den Einsatz von Flammgeräten für alle Sauerstoff- und Brenngasdruckminderer. Dabei sind aber die gesetzlichen Bestimmungen in den verschiedenen Ländern zu beachten.



BITTE BELASSEN SIE DIESE ANLEITUNG BEIM DRUCKMINDERER

RIDUTTORI PER BOMBOLE

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER L'USO E LA SICUREZZA

Assicurarsi che ogni operatore legga e comprenda queste istruzioni

CAMPO DI APPLICAZIONE

Questo riduttore è costruito per essere montato su bombola di gas compresso o acetaldeide o gas liquefatto. Prima dell'uso verificare che le marcature riportate sulla targhetta del riduttore corrispondano al gas contenuto ed alla pressione di carica della bombola.

DESCRIZIONE

Il riduttore è progettato in modo da contenere, senza pericolo alcuno, la pressione della bombola e mediante chiave a "T" o pannello fa in modo che la pressione del gas venga regolata e controllata. La pressione, così regolata, viene automaticamente tenuta costante fin a bombola quasi vuota. La pressione del gas viene regolata automaticamente anche prima di iniziare il flusso e controllata mediante la valvola del flussometro.

Non tentare di utilizzare il riduttore con personale NON specializzato e NON addestrato al suo uso corretto.

Prati, viti, ecc. questo riduttore, viene montato sulla bombola, DEBONO ESSERE SCRUPolosAMENTE OSSERVATE le istruzioni per l'uso e la sicurezza qui contenute. Qualsiasi deviazione o inosservanza di queste istruzioni potrebbe causare incendio, esplosione, danni o infortuni a persone.

TARGHETTE DI IDENTIFICAZIONE

Le targhette del riduttore hanno sono colorate per consentire una facile e veloce identificazione del gas ai quali sono adatti.

Le targhette riportano i seguenti dati:
-Nome del gas (o abbreviazione standard Ox, Ac, ecc.)
-Standard di riferimento sul quale si basa la fabbricazione del riduttore
-Modulo e pressione massima di esercizio (p.es. 625/10 bar)
-Pressione massima di entrata

PROTEZIONE DELLA BOMBOLO

1. Fissare la bombola al muro, sostegno o caneppio per non farla scivolare o cadere.
2. Verificare che la valvola della bombola non abbia danni sulla filettatura, dello spunto, dello scatto, dell'orlo e del collo della bombola.
3. Aprire la valvola della bombola per un istante e chiudere immediatamente. Questa operazione libera la sede della valvola da qualunque impurità o corpo estraneo. Eseguire questa procedura solo in una zona ben ventilata, lontano dal pericolo esplosivo o fuori di intorno della fiamma. Non stare davanti all'apertura della valvola.
4. Aprire la valvola della bombola per un istante e chiudere immediatamente. Questa operazione libera la sede della valvola da qualunque impurità o corpo estraneo. Eseguire questa procedura solo in una zona ben ventilata, lontano dal pericolo esplosivo o fuori di intorno della fiamma. Non stare davanti all'apertura della valvola.

UTILIZZO DEL RIDUTTORE

1. Verificare che l'attacco di entrata del riduttore non abbia la filettatura danneggiata, che non sia sporco, impolverato o con tracce di grasso. Verificare l'integrità della guarnizione dell'attacco di entrata (dove prevista). Rimuovere la polvere e sporco con un panno asciutto e pulito. NON MONITORARE IL RIDUTTORE SE E PRESENTE OLIO GRASSO O SE LA guarnizione dell'attacco di entrata è danneggiata. Rimuovere la polvere e sporco con un panno asciutto e pulito. NON MONITORARE IL RIDUTTORE SE E PRESENTE OLIO GRASSO O SE LA guarnizione dell'attacco di entrata è danneggiata. Non devono esserci difetti o corpi NON UTILIZZARE IL RIDUTTORE SE E PRESENTE OLIO GRASSO O SE E STATO DANNEGGIATO! Fate pulire o aggiornare qualunque guasto dal vostro riparatore autorizzato.

2. Montare il riduttore sulla valvola della bombola esattamente nel gas e la massima pressione di entrata (casi segnati sulla targhetta del riduttore) corrispondono al gas e pressione di mantenimento della bombola.

3. Fissare il riduttore alla valvola della bombola e serrare solamente con la corretta chiave inglese. Tutti gli attacchi di entrata di gas comburenti hanno filettature sinistrorse e si possono ruotare da scarsi sul dado a forma di esagono.

4. Prima di aprire il riduttore, la pressione dovrebbe non sia applicata e il pannello a flussometro non deve essere in funzione. In questo stato il pannello a flussometro si chiude di repulsione a "T", sia del pannello.

5. Mettere sul lato del riduttore (nati davanti o dietro al riduttore) e aprire profondamente e lentamente la bombola affinché la pressione della bombola venga indicata sul manometro di alta pressione. Per quanto riguarda la valvole della bombola di accensione, mai aprire più di un (1) giro completo a meno che non sia indicato diversamente sulla bombola. Le valvole delle bombole di tutti gli altri gas devono essere aperti completamente per la durata della valvole.

6. Collegare e stringere saldamente il tubo sull'uscita e l'istrutturazione a valle. Chiudere le valvole che si trovano sull'istrutturazione, leggere e comprendere le istruzioni per il tipo di istrutturazione primo del gas.

7. Girare il pannello di regolazione (o chiave a "T") in senso orario affinché la pressione sia regolata (o chiuso se è un riduttore con manovellamento o flussometro) sia eroga.

8. Per controllare l'esistenza di perdite, chiudere la valvola della bombola e attendere la lettura del manometro di alta pressione cala, c'è una perdita nella valvola della bombola, nell'uscita di entrata o manometro di alta pressione. Se la lettura del manometro di bassa pressione scende, c'è una perdita nel tubo, nell'attacco di entrata, manometro di bassa pressione o istrutturazione a valle. Controllare l'esistenza di perdite utilizzando una soluzione appropiata che riveli le perdite. Mai usare fiamme.

Se il manometro di alta pressione scende o allo stesso tempo il manometro di bassa pressione sale, c'è una perdita nella sede del riduttore. Il riduttore deve essere riparato da un riparatore autorizzato o restituito alla fabbrica.

9. Quando avete finito di utilizzare l'istrutturazione, chiudere la valvola della bombola, premere sul riduttore. Eseguire questa procedura per tutti i tipi di bombola. Poi liberare tutta la tensione dal pannello di regolazione del riduttore svoltando in senso antiorario il pannello di regolazione. Chiudere la valvola dell'istrutturazione a valle.

10. Quando la bombola non è in uso, tenere sempre la valvola della bombola chiusa.

CONSIGLI IMPORTANTI

Il riduttore non deve essere modificato senza il consenso preventivo e scritto della Harris Calorific.

Utilizzare la bombola solamente in posizione verticale (non orizzontale). Prima di spostare una bombola, chiudere la valvola della bombola e rimuovere il riduttore. Non utilizzare il riduttore come leva per spostare una bombola.

Non appendere (o tenere sospeso) alcun oggetto sul riduttore (per esempio, vestire, cernelli o tubi) ad eccezione dell'istrutturazione specificatamente destinata all'attacco di uscita.

Utilizzare il riduttore solo per il gas e la pressione massima di esercizio indicata. Questo non utilizzare mai accendere ad una pressione di utilizzo superiore a 1.5 bar (150 kPa o 22 psi).

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

Il riduttore in servizio continuo ad alti flussi potrebbero congelare e quindi raccomandiamo l'uso di riscaldatori.

REDUKTORY BUTLOWE

WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA I EKSPLOATACJI

Należy zapoznać się, za każdy operator przeczytał i zrozumiał niniejsze instrukcje. Użytkownik bez przeszkolenia w obsłudze prawidłowego stosowania sprzętu, nie powinien go obsługiwać.

ZAKRES ZASTOSOWANIA

Ten reduktor jest przeznaczony do bezpiecznego podciążenia do butli ze sprężonym gazem, butli z ciekłym lub butli ciśnieniowej gazem płynnym. Przed użyciem, należy upewnić się, że oznaczenia na tabliczce znamionowej reduktora odpowiadają rodzajowi gazu i ciśnieniu napełnienia w butli.

OPIS

Reduktor jest przeznaczony do bezpiecznej „obciążenia” ciśnienia w butli oraz umożliwia, za pomocą study „T” lub pokręteł, wybór i kontrolowanie ciśnienia gazu. Wybrane ciśnienie jest utrzymywane automatycznie, aż do prawie całkowitego opróżnienia butli i, w miarę zmian nastaw przez użytkownika. Reduktor reguluje przepływ gazu, wspiera ustawienie ciśnienia wlotowego, przepływ jest kontrolowany pokrętełami na przepływnicy. Użytkownik bez przeszkolenia w zakresie prawidłowego stosowania reduktora, nie powinien go obsługiwać. Trzeba zwać, rozsądnie przepływy bezpieczeństwa oraz praktyki stosowane w danym kraju.

Każdemu, gdy ten reduktor jest podłączony do butli, MUSZA BYĆ PRZESZKOLENIE podwyższe środki bezpieczeństwa i zasady eksploatacji. Nieoszczędzenie się do podanych instrukcji może spowodować pożar, wybuch, uszkodzenie i/lub obrażenia.

OPIS

Tabliczka znamionowa jest oznaczona kolorem odpowiednim do rodzaju gazu.

- Nazwa gazu (lub standardowy skrót: Ox, Ac etc.)

- Uznana norma, według której wyprodukowano reduktor

- Model i maksymalne ciśnienie robocze (p.p. 625/10 bar)

- Maksymalne ciśnienie wlotowe

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego

- Wskazywanie ciśnienia wlotowego



GASS REGULATOR

Viktige sikkerhets- og drifts instruksjoner

Denne instruks må leses før du tar i bruk gassregulatoren.

Forsøk ikke å bruke denne regulatoren dersom du ikke er opplært i riktig bruk eller er under kompetent tilsyn. Du må også forstå og imøtekomme sikkerhetsreguleringer og praksis som gjelder i Norge. Hver gang denne regulatoren er koblet til en gassbeholder MA følgende forskriftsregler for sikkerhet og drift FØLGES. Avvik fra instruksjonene kan resultere i brann, eksplosjoner, skader på maskiner og/eller mennesker.

BEHOLDERTILSYN

Sikre beholderen til en vegg, stolpe eller lignende så den ikke skilr eller faller. Undersøk beholderens ventil for ødelagte gjenger, støv, skitt olje eller fett. Fjern skitt og støv med en ren, tørr fille. "REGULATOREN" må ikke tilkobles dersom det er olje fett eller skader på ventilen!

Informér din gassleverandør om dette. Olje og fett er svært eksplosivt i nærheten av oksygen eller under høytrykk. Åpne beholder-ventilen til øyeblikk og lukk raskt igjen. Dette vil blåse ut fremmedlegemer innenfor ventilåpningen. Gjør dette bare i et område med god luftventilasjon. Dette må ikke gjøres i nærheten av åpen flamme, sigaretter eller lignende. Stå ikke foran ventilen under denne operasjonen.

BRUKSANVISNING

Undersøk regulatoren for ødelagte gjenger, skitt, olje eller fett. Slikk-pakningen mot flaska (der det er påkrevet) ikke er skadet. Fjern støv med en ren tørr fille. Undersøk spesielt tilstanden på forseglings-overflaten til regulatoren innløp. Her skal det ikke være sprekker. Regulatoren må ikke brukes dersom det er olje, fett eller skader tilstede. Få din autoriserte reparatør til å rense regulatoren eller reparere eventuelle skader. Regulatoren må bare tilkobles dersom gassen og det maksimale innløpsstrykket (skrevet på regulatorens navneplate) stemmer overens med beholderens gass og fyllingspress.

Koble regulatoren til beholderventilen og stram tilstrekkelig, men bare med den rette skiffenøkkelten. Alle gass-forbindelser er venstrehånds-gjenge, og kan gjenkjennes ved en fordypping på den sekskantede mutteren. Før du åpner gassflaskeventilen må du skru mutterens justeringsknapp eller "T"-skru MOT klokken til den blir slakk. Stå ved siden av regulatoren (du må aldri stå foran eller bak en regulator) og åpne beholderen sakte og forsiktig til gasstrykket vises på høytrykkmåleren. Beholderventiler skal åpnes helt for å forsegle pakningen på ventilen. Koble til utløps-slangen og nedstrømsutstyret og stram godt. Steng ventilen på nedstrømsutstyret. Les og forstå bruksanvisningen til utstyret før bruk.

Skru innstillingsknappen (eller "T"-skruen) med klokken til det ønskede utløpsstrykket (eller gass-strøm dersom det er en gassstrømmer eller høytrykksregulator) er registrert. For å se etter lekkasjer, lukk beholderventilen og løsne på trykkjusteringsknappen eller "T"-skruen en gang mot klokken. Dersom avlesingen på høytrykkmåleren synker, er det en lekkasje i beholderventilen, innløpsanordningen eller høytrykkmåleren. Dersom avlesingen på lavtrykkmåleren synker, er det en lekkasje på slangen,



MERK: Disse instruksjonene må oppbevares tilgjengelig for alle operatørene.

REGULADORES DE BOTELLAS

INSTRUCCIONES IMPORTANTES SOBRE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO

Asegúrese que cada operario lee y entiende estas instrucciones

CAMPO DE APLICACIÓN

Este regulador está pensado para ser conectado directamente a una botella de gas comprimido, o a una botella de acetileno o a una botella presurizada para gases licuados. Antes de usarlo, asegúrese que los datos en la placa de identidad del regulador corresponden con el gas de la botella y la presión de llenado.

DESCRIPCIÓN

El regulador está diseñado para contener de modo seguro la presión de la botella y controlar el flujo de gas. El mando, permite que la presión del gas sea seleccionada y controlada. La presión seleccionada se mantiene automáticamente, hasta que la botella esté casi vacía aunque el flujo de uso varíe. En el caudalímetro, el flujo se controla con el mando. No intente utilizar este regulador hasta estar entrenado en su uso correcto o esté bajo supervisión competente. Usted debe entender y cumplir las normas de seguridad de su país.

Cada vez que este regulador sea conectado a una botella, las siguientes precauciones de seguridad y funcionamiento DEBEN SER SEGUROS! El desmoronamiento de las siguientes instrucciones puede terminar en incendio, explosión, daños (materiales) y/o lesiones.

DATOS DEL REGULADOR

La placa de identidad Harris está codificada por colores para el gas.

La placa de identidad tiene estos datos:

- Nombre del gas (o su abreviatura estándar: Ox, Ac, etc.)
- Standard reconocido por los que ha sido fabricado.
- Modelo y presión de trabajo máxima (p.ej. 825 10 bares)
- Presión de entrada máxima

CUIDADO DE LA BOTELLA

1. Asegure la botella a la pared o corno, así no resbalará ni caerá. 2. Inspeccione la válvula de la botella buscando resacas dañadas, suciedad, polvo, aceite o grasa. Limpie el polvo y la suciedad con un paño seco y limpio. NO CONECTE EL REGULADOR SI HAY ACEITE, GRASA O ALGUN DAÑO! El inflame a su proveedor de botellas resacas. En el teste o la gresca un presionamiento a alta presión son explosivos. 3. Abra de golpe la válvula de la botella por un instante y vérrala rápidamente. Esto eliminará cualquier cuerpo extraño que pueda haber en el interior de la válvula.

USO DEL REGULADOR

- Inspeccione el regulador buscando resacas dañadas, suciedad, polvo, aceite o grasa. Limpie el polvo y la suciedad con un paño seco y limpio. Conecte el regulador a la válvula de la botella. Nunca abra la válvula de la botella hasta que el regulador esté bien ajustado. Inspeccione el buen estado del gas en el escape de su conexión a la botella. No debe haber ni defectos ni goteos. NO UTILICE EL REGULADOR SI HAY ACEITE, GRASA O ALGUN DAÑO. 2. El Pida a su técnico autorizado que limpie el regulador o que repare cualquier daño. 3. El regulador debe ser usado en la posición de la placa de identidad del regulador correspondiente con el gas de la botella y la presión de llenado. 3. Conecte el regulador a la válvula de la botella y apriételo de modo seguro solamente con la llave correcta. Todas las conexiones de gas combustible son de rosca izquierda y pueden ser reconocidas por una ranura en la tuerca hexagonal de la válvula de la botella. 4. El regulador o el tornillo "T" en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se aligee. En el caso de los reguladores de presión fija y caudalímetro, no existe mando ni tornillo "T". 5. Permanezca a un lado del regulador (nunca se coloque ni delante ni detrás de un regulador de presión fija y caudalímetro). Nunca abra la válvula de la botella hasta que el acetileno nunca abra más de una (1) vuelta completa a menos que se indique lo contrario en una etiqueta especial fijada en la parte superior de la botella. Todas las demás válvulas de botella deberán ser abiertas completamente para la perfecta estanqueidad de la válvula de la conexión a la manguera y demás equipo. Cierre las llaves del soplete. Lea y entienda las instrucciones del equipo antes de usarlo. 6. Para verificar que no hay fugas, cierre la válvula de la botella de gas y afloje la válvula de la botella. Si la lectura del manómetro de alta presión baja, hay un escape en la válvula de la botella, en la conexión de entrada o en el manómetro de alta presión. Si es la lectura del manómetro de baja presión la que desciende, hay un escape en la manguera, en el manómetro de baja o en la conexión del equipo a la manguera. Busque fugas utilizando una solución detectora de fugas aprobada. No abra la válvula de la botella hasta que se haya asegurado que no hay fugas en el mismo tiempo la presión en el manómetro de baja sube. Hay un escape en la válvula de cierre del regulador. El regulador debe ser reparado por un técnico autorizado o ser devuelto a la fábrica. 7. Cuando haya terminado de utilizar el equipo, cierre la válvula de la botella, luego abra la válvula de la botella de gas y afloje la válvula de la botella. Nunca abra esta solamente en un área bien ventilada, alejado de llamas, chispas encendidas o fuentes de ignición. Suelte toda la presión del regulador girando el mando en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se aligee. Cierre la llave del soplete. 8. Cuando la botella no se esté utilizando, mantenga la válvula de la botella cerrada.

11. En el caso de caudalímetros de columna, las el caudalí en el centro de la bola flotante, con el caudalímetro en posición vertical.

CONSEJOS IMPORTANTES

El regulador no debe ser modificado sin el previo acuerdo escrito de Harris Calorific. Utilice solamente botellas en posición vertical (no las tumbes).

Antes de mover una botella, cierre la válvula de la misma y quite el regulador. No utilice el regulador como asidero para mover la botella.

No cuelgue ni suspenda nada de un regulador (por ejemplo ropa, el soplete o la manguera enroscada) excepto el equipo para el que está pensado, en la conexión de salida.

Utilice el regulador para el gas y la presión de entrada mínimas para las que está concebido. Esto se detalla claramente en la placa de identificación del regulador.

Nunca utilice acetileno a una presión de trabajo superior a 1.5 kg/cm² (150 kPa o 22 psi).

Los reguladores con gran caudalí en continuo funcionamiento pueden congelarse, por lo tanto se recomienda el uso de un calentador.

No utilice llamas para despegar los reguladores. Si el regulador se escaracha, utilice un paño empapado en agua caliente.

No utilice reguladores de líneas o instalación fija en las botellas. Están diseñados solo para baja presión de entrada.

Si el regulador lleva válvula de seguridad, está diseñado para proteger al regulador de una sobre presión y NO para proteger el equipo de utilización.

ADVERTENCIAS SOBRE EL OXÍGENO

- Cuando se haga una conexión a una botella de oxígeno, recuerde: Nunca utilice oxígeno para soplar limpiar material de trabajo, o quitar el polvo de la ropa.
- Nunca engrase el equipo de oxígeno. Guarde el regulador en un sitio limpio y libre de aceite cuando no lo utilice. No use el regulador si hay aceite o grasa en el mismo.
- Siempre lea las instrucciones "Uso del regulador".
- No utilice nunca un regulador de aire en botellas de oxígeno (o viceversa) ya que el aire puede contener restos de aceite que pueden contaminar el regulador, pudiendo resultar peligroso si se usa con oxígeno.

MANTENIMIENTO

Anual, retirado de servicio y revisar si existen fugas.

Máximo cada cinco años, enviar el regulador a un servicio técnico autorizado para una completa revisión.

Revisar la válvula de asiento situada en el interior en cada mantenimiento del regulador.

Cuando no se utilice, guardar en un sitio limpio y seguro. Los cristales de los manómetros están hechos de policarbonato, limpiar solamente con agua jabonosa, luego secar con un paño, no se utilizarán disolventes.

Para los caudalímetros con columna, utilice solamente un trapo seco para limpiar el tubo externo de la columna. No utilice disolventes porque éstos debilitan el tubo. Cambie el tubo si muestra algún signo de daño exterior.

Las reparaciones deberán ser solamente llevadas a cabo por técnicos cualificados y deberán utilizarse siempre recambios originales Harris.

Recomendamos el uso de válvulas de seguridad que eviten el retorno de llama en todos los reguladores de oxígeno y gas combustible.



NOTA: Por favor guardar estas instrucciones para el próximo usuario.

REGULADORES

INSTRUÇÕES DE USO E SEGURANÇA

Assegure que cada usuário leia e aplique estas instruções

CAMPO DE APLICAÇÃO

Este regulador deve a ser conectado diretamente a um cilindro de gás sob pressão adequada, verificar na tabela característica do regulador se este se aplica ao gás em questão.

DESCRIÇÃO

O regulador foi concebido para fornecer e suportar as pressões do cilindro. A redução da pressão de saída é conseguida automaticamente de uma maneira independente do T. A pressão regulada é automaticamente mantida até o cilindro ser encontrado vazia mesmo com as variações de consumo do seu equipamento. Os fluxómetros possuem um valor de pressão pré-fixado. Neste caso a regulagem efetua-se sobre o fluxo de gás.

Não utilize os reguladores a não ser que se encontre perfeitamente familiarizado e treinado na sua utilização. Informe-se e respeite a legislação de segurança em vigor.

Todas as vezes que o regulador seja montado em um cilindro estas INSTRUÇÕES DEVEM SER SEGUIDAS INTEGRALMENTE. O seu descumprimento poderá causar acidentes graves como explosões e fogo.

ETIQUETA / RÓTULO / ANEL DE IDENTIFICAÇÃO

A etiqueta do regulador possuem um código de cores de acordo com o gás. Contém ainda as seguintes inscrições:

- Tipo de gás (ou abreviatura standard: Ox, Ac, etc.)
- Valor de pressão máxima admissível
- Modelo
- Presença de entrada máxima (por ex. 825/10 bar)

PRECAUÇÕES NA UTILIZAÇÃO DOS CILINDROS

1. Prenda a cilindro a parede ou ao carro de transporte de forma que esta não escorregue ou caia acidentalmente.
2. Verifique se a válvula do cilindro se encontra em boas condições de utilização. Remova eventuais partículas de sujeira ou óleo antes de montar o regulador. Nunca MONTAR REGULADOR EM UM CILINDRO COM A VALVULA SUJA OU COM FLECHA DE DERRAMAÇÃO OU GAXA em presença de oxigênio sob pressão pois causar explosões total tipo.
3. Abre e feche de seguida a válvula do cilindro para eliminar partículas de sujeira que possam estar presentes no interior do cilindro. Estas partículas são retiradas com ventílores e esfriadores de qualidade chama ou fonte de ignição. Não se coloque em frente da válvula do cilindro durante esta operação.

UTILIZAÇÃO DO REGULADOR

1. Verifique a integridade da coroa do regulador eventual presença de óleo, graxa ou partículas de sujeira. Remova todos os vestígios de sujeira com um pano seco. Verifique a linha até o anel de vedação da entrada. (Grande exigido). Não assija diretamente. Verifique a superfície quanto a sua capacidade de vedação correção. NÃO UTILIZE O REGULADOR SE ESTE CONTER VESTÍGIOS DE ÓLEO OU GAXA. O anel de vedação do regulador para manutenção ou impinga ao seu agente autorizado.
2. Utilize o regulador apenas se a pressão do gás no cilindro corresponder à pressão de entrada indicada na etiqueta do regulador.
3. Monte o regulador no cilindro, apertando a porca com firmeza, utilizando uma chave da medida recomendada. Todas as porcas de gases compressíveis possuem superfície exterior da mesma.
4. Antes de abrir a válvula do cilindro, rode o manípulo no sentido inverso aos ponteiros do relógio até parar. Os fluxómetros e os redutores de pressão fixa não possuem este regulagem, logo ponto 4 não se aplica nestes casos.
5. Coloque-se ao lado do regulador (nunca se coloque de frente para o regulador) e lentamente abra o cilindro até ser possível visualizar a sua pressão interna no manómetro de alta pressão. Nos cilindros de acção rápida rode o manípulo mais do que uma volta, excepto no caso de existir alguma informação em contrário no próprio cilindro. Os cilindros de outros gases devem ser abertos lentamente.
6. Ligue a mangueira de saída recomendada a uma braseadeira da medida adequada. Mantenha a válvula do seu equipamento fechada. Leia atentamente as instruções do equipamento em causa.
7. Rode o manípulo do regulador no sentido dos ponteiros do relógio até a pressão desejada (ou fluxo se se tratar de um fluxómetro).
8. Verifique se existem vazamentos, fechando a válvula do cilindro e libertando a pressão do cilindro rodando o manípulo do regulador uma volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Se o valor no manómetro de alta pressão cair, existe um vazamento na válvula do cilindro, na ligação do regulador ao cilindro ou no manómetro de alta pressão. Se o valor no manómetro de baixa pressão cair, existe um vazamento no equipamento. Localize os vazamentos recorrendo a técnicas apropriadas. Nunca use chama ou fontes de ignição. Se o valor no manómetro de alta pressão baixar e no de baixa pressão subir simultaneamente, existe um vazamento no regulador. Entregue o regulador para manutenção em um agente autorizado.



REDUKTIONSVENTILER

Vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner

Sørg for at alle brugere læser og forstår disse instruktioner!

Brug kun denne reduktionsventil, hvis De har praktisk erfaring i at bruge den rigtigt eller har en kvalificeret vejleder i nærheden.

De skal overholde og forstå følgende sikkerhedsregler og praksis i Danmark.

Hvis brug denne med uklokket navnelt sættes på en trykflaskes/containen lags skal følgende sikkerheds- og betjeningsinstruktioner følges.

Hvis de afluges, kan det føre til brand, eksplosion, beskadigelse og/eller ildskade.

MÆRKNING AF REDUKTIONSVENTILLEN

Harris navneplade på reduktionsventilen har en farvekode til efter hvilken tekniske gas skal benyttes til. Harris navneplade indeholder følgende informationer:

- Navn på den tekniske gas eller standardforordelser (Ox, Ac, osv.)
- Godkendt standard, følges hvilken reduktionsventilen er færdiglavet. Modeller og arbejdsstyrk, eks. (225 10 bar)
- Maks. tillagingsstyrk

FLASKEREJLE

1. Fastsæt flasken til væg, stolpe, vægn e.l.s. så den ikke kan skide eller vælte.
2. Undersøg flaskerentien for ledsligt gærd, spræ, støv, olie eller fedt. Tør rent og fedt eller den er beskadiget. Underet din gasleverandrer om sådanne forhold. Ole og fedt sammen med oxygen (li) udgør en eksplosionsrisiko.
3. Luk et lille smule op for ventilen og luk hurtigt igen. Håndt bæses åbnet fra bunden af flasken. Luk hurtigt på igen. Hvis der er nogen væske i flasken, skal ikke ventilerne rull, væk fra åben tid, hændte cigarettør eller andre lænderidler. Så ikke god ventilation.

BRUG AF REDUKTIONSVENTILLEN

1. Undersøg reduktionsventilen for beskadiget, gørdt, spræ, støv, olie eller fedt. Kontroller afslutningen. Ligtænet (hvor pålægnen) ikke er beskadiget. Fjern støv og spræ med en ren, tør klud. Lukkelliden på reduktionsventilindgangen skal undværges særligt grundigt. Læs instruktionerne til dette udstyr for brug. Der må ikke være fremmer eller rester. Brug ikke reduktionsventilen, hvis der er olie, fedt eller andre beskadigelse. Kontakt din autoriserede reparatør for rensning og udrensning af skæder.
2. Forsøg kun at forbrude reduktionsventilen med navnepladen, hvis gas og maks. tillagingsstyrk og tryk er angivet på navnepladen.
3. Reduktionsventilen fæstnes til flaskerentien og fæstnes med udelukkende ved brug af den korrekte størrelses nøgle. Alle brændgas-forbrudsstyrker har værdetegnede gærd og kan gennedres på en forbrugning på sekskantskærven.
4. Før fæstevælden åbnes, læsnes ret udkomsventilens forstake eller T-skene ved at fæstet tryk kke har forstøret skæde.
5. Så ved siden af reduktionsventilen (aldrig foran eller bageved), og den fæstet forsigligt og langsomt, til fæstevælden fremkommer på fæstevælden. På ødelagte fæstevælder kan man aldrig åbne mere end et faldt "Oy", med mindre andet er angivet på det særlige overfæstevælder, der er påsat Harris's skæder. Alle andre fæstevælder bør åbnes ikke for at forstige ventilationen.
6. Allergisæstagen og det efterfølgende udstyr forbindes og læsnes med omhyggeligt. Luk ventilerne på det udstyr, der er forbundet slangen, således at ildrig udsving er muligt til fæstevældene alle tilføjes.
7. Drej flasketætn på reduktionsventilen med uret, indtil det angivne udgangstryk (eller flow, hvis der er monteret flowmønter) er nået på angivne flowmønter.
8. For at kontrollere om der er et lækage, lukkes for fæstevælden og forstaken på reduktionsventilen læsnes et tag med uret hvis fæstevælden monteret lader, der er en udstødning i fæstevælden. Tilgængeligheden til ret udkomsventilen eller fæstevælden monteret. Hvis afgangsflowmønter lader, der der lægges i udstøret. Hvis fæstevælden monteret lader, og afgangsflowmønter slipper på samme tid, er der en lækage i ret udkomsventilens sæde. Reduktionsventilen skal efter ras af autoriseret reparatør eller sendes til nærmeste Harris forhandler.
9. Brug kun en godkendt lækageopriv til at finde udstøder mod. Brug aldrig åben lid. Når man er færdig med at bruge udstyret, lukkes for fæstevælden, og ventilerne på det tilsluttede udstyr åbnes, for at trykret kan forsvinde fra reduktionsventilen. Gør kun dette i et ventileret rum/område, langt væk fra åben lid, lændt cigarettør eller anden brændstof. Luk ventilen på udstyret og udstyr trykret på reduktionsventilen.
10. Når flasken ikke er i brug, skal den altid være lukket.

REDUKTIONSVENTILER

Vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner

Sørg for at alle brugere læser og forstår disse instruktioner!

Brug kun denne reduktionsventil, hvis De har praktisk erfaring i at bruge den rigtigt eller har en kvalificeret vejleder i nærheden.

De skal overholde og forstå følgende sikkerhedsregler og praksis i Danmark.

Hvis brug denne med uklokket navnelt sættes på en trykflaskes/containen lags skal følgende sikkerheds- og betjeningsinstruktioner følges.

Hvis de afluges, kan det føre til brand, eksplosion, beskadigelse og/eller ildskade.

MÆRKNING AF REDUKTIONSVENTILLEN

Harris navneplade på reduktionsventilen har en farvekode til efter hvilken tekniske gas skal benyttes til. Harris navneplade indeholder følgende informationer:

- Navn på den tekniske gas eller standardforordelser (Ox, Ac, osv.)
- Godkendt standard, følges hvilken reduktionsventilen er færdiglavet. Modeller og arbejdsstyrk, eks. (225 10 bar)
- Maks. tillagingsstyrk

FLASKEREJLE

1. Fastsæt flasken til væg, stolpe, vægn e.l.s. så den ikke kan skide eller vælte.
2. Undersøg flaskerentien for ledsligt gærd, spræ, støv, olie eller fedt. Tør rent og fedt eller den er beskadiget. Underet din gasleverandrer om sådanne forhold. Ole og fedt sammen med oxygen (li) udgør en eksplosionsrisiko.
3. Luk et lille smule op for ventilen og luk hurtigt igen. Håndt bæses åbnet fra bunden af flasken. Luk hurtigt på igen. Hvis der er nogen væske i flasken, skal ikke ventilerne rull, væk fra åben tid, hændte cigarettør eller andre lænderidler. Så ikke god ventilation.

BRUG AF REDUKTIONSVENTILLEN

1. Undersøg reduktionsventilen for beskadiget, gørdt, spræ, støv, olie eller fedt. Kontroller afslutningen. Ligtænet (hvor pålægnen) ikke er beskadiget. Fjern støv og spræ med en ren, tør klud. Lukkelliden på reduktionsventilindgangen skal undværges særligt grundigt. Læs instruktionerne til dette udstyr for brug. Der må ikke være fremmer eller rester. Brug ikke reduktionsventilen, hvis der er olie, fedt eller andre beskadigelse. Kontakt din autoriserede reparatør for rensning og udrensning af skæder.
2. Forsøg kun at forbrude reduktionsventilen med navnepladen, hvis gas og maks. tillagingsstyrk og tryk er angivet på navnepladen.
3. Reduktionsventilen fæstnes til flaskerentien og fæstnes med udelukkende ved brug af den korrekte størrelses nøgle. Alle brændgas-forbrudsstyrker har værdetegnede gærd og kan gennedres på en forbrugning på sekskantskærven.
4. Før fæstevælden åbnes, læsnes ret udkomsventilens forstake eller T-skene ved at fæstet tryk kke har forstøret skæde.
5. Så ved siden af reduktionsventilen (aldrig foran eller bageved), og den fæstet forsigligt og langsomt, til fæstevælden fremkommer på fæstevælden. På ødelagte fæstevælder kan man aldrig åbne mere end et faldt "Oy", med mindre andet er angivet på det særlige overfæstevælder, der er påsat Harris's skæder. Alle andre fæstevælder bør åbnes ikke for at forstige ventilationen.
6. Allergisæstagen og det efterfølgende udstyr forbindes og læsnes med omhyggeligt. Luk ventilerne på det udstyr, der er forbundet slangen, således at ildrig udsving er muligt til fæstevældene alle tilføjes.
7. Drej flasketætn på reduktionsventilen med uret, indtil det angivne udgangstryk (eller flow, hvis der er monteret flowmønter) er nået på angivne flowmønter.
8. For at kontrollere om der er et lækage, lukkes for fæstevælden og forstaken på reduktionsventilen læsnes et tag med uret hvis fæstevælden monteret lader, der er en udstødning i fæstevælden. Tilgængeligheden til ret udkomsventilen eller fæstevælden monteret. Hvis afgangsflowmønter lader, der der lægges i udstøret. Hvis fæstevælden monteret lader, og afgangsflowmønter slipper på samme tid, er der en lækage i ret udkomsventilens sæde. Reduktionsventilen skal efter ras af autoriseret reparatør eller sendes til nærmeste Harris forhandler.
9. Brug kun en godkendt lækageopriv til at finde udstøder mod. Brug aldrig åben lid. Når man er færdig med at bruge udstyret, lukkes for fæstevælden, og ventilerne på det tilsluttede udstyr åbnes, for at trykret kan forsvinde fra reduktionsventilen. Gør kun dette i et ventileret rum/område, langt væk fra åben lid, lændt cigarettør eller anden brændstof. Luk ventilen på udstyret og udstyr trykret på reduktionsventilen.
10. Når flasken ikke er i brug, skal den altid være lukket.



